

履歷 Curriculum Vitae 履歷 履歷 Curriculum Vitae 履歷 履歷 Curriculum Vitae 履歷

<b>Profile</b> 簡介	Elite translator, editor, writer and teacher serving élite clients throughout business, the professions, media and academia. 高等專業翻譯，編輯，作家和老師，為企業，專業，媒體和學術界的精英客戶提供服務
<b>Personal</b> 個人	British National 英國國籍 Born 20 Dec 1965 1965年12月20日出生 Married 已婚 One daughter 一個女兒，2003年2月8日出生

職業經歷 Career 職業經歷

January, 2004 to present 2004年1月到現在	Freelance translator, editor and writer	自由 作家，編輯，翻譯	Taipei 台北
August, 2000 to April, 2018 2000年8月到2018年4月	National Museum of History Part-time rewriter and editor	國立歷史博物館 英文編輯，訂正者	Taipei 台北
September, 2013 to Feb. 2014 2013年9月到2014年2月	Major financial company, via CLS Communications Lead translator and editor (six-month contract)	大型金融公司，翻譯團隊的領導翻譯和編輯，為期六個月的合同	Beijing, China 中國北京
Sept, 2006 to May, 2009 2006年9月到2009年5月	Compass Public Relations Editor (Weekday mornings)	達豐公關顧問股份有限公司 編輯 (上午，星期一至星期五)	Taipei 台北
July, 2004 to July, 2005 2004年7月到2005年7月	Extension School, Soochow University Part-time English teacher	東吳大學推廣部 兼任的英文老師	Taipei 台北
Sept, 2003 to Jan., 2004 2003年9月到2004年1月	American Magazine Center Writer and editor	空中美語集團 作家，編輯	Taipei 台北
March, 2003 to June 2003 2003年3月到2003年6月	Taipei Times Head, bilingual section	台北英文時報 雙語版的總編輯	Taipei 台北
June, 2000 to March, '03 2000年6月到2003年6月	Taipei Times Rewriter, news section	台北英文時報 採訪組英文編輯	Taipei 台北
October, 1998 – April, 2000 1998年9月到2000年4月	A variety of temporary posts	多種臨時的工作	Oxford, UK 英國，牛津
1992 to 96	Anglo-Taiwan Education Centre, British Trade and Cultural Office 英國貿易文化辦事處英國教育中心		1992年到1996年
May, 1995 to December, 1996 1995年5月到1996年12月	Director 主任		Taipei 台北
May, 1993 to April, 1995 1993年5月到1995年4月	Deputy Director 副主任		
August, 1992 to April, 93 1992年8月到1993年4月	Education Counsellor 教育顧問		
October, 1990 to March, 1992 1990年10月到民國1992年3月	Christopher Miles, LIB., Solicitor Solicitor's Clerk	C. Miles 的法師事務所 律師的辦事員	Birmingham, UK 英國，伯明罕

教育訓練 Education and training 教育訓練

From 起			To 迄			Course	課程	Institution 學校
2020	Dec	12月	2021	Jan	01月	Teaching Business English	商學英文教學課程	TEFL Academy <a href="https://www.theteflacademy.com">https://www.theteflacademy.com</a>
2020	Feb	02月	2020	Aug	08月	Level 5 TEFL Course	5等英文教學課程	TEFL Academy <a href="https://www.theteflacademy.com">https://www.theteflacademy.com</a>
2020	Dec	12月	2020	Dec	12月	Ten-hour Teaching Practice Course	十小時英文教學聯係課程	TEFL Academy <a href="https://www.theteflacademy.com">https://www.theteflacademy.com</a>
2019	Nov	11月	2020	Feb	02月	Chinese-English/ English-Chinese Interpretation (25 hours, Advanced)	中英口譯入門班	Language Training and Testing Center, Taipei 財團法人語言訓練測驗中心
2018	Oct	10月	2019	Jan	01月	Chinese-English/ English-Chinese Interpretation (30 hours, Beginner's)	中英口譯進階班	Language Training and Testing Center, Taipei 財團法人語言訓練測驗中心
1997	Sept	09月	1998	Sept	09月	MA Chinese Studies, with Merit.	中國歷史跟政治 碩士學位	School of Oriental and African Studies, University of London 倫敦大學亞非學院
1987	June	06月	1987	Sept	09月	Chinese language training	練習中文	Mandarin Training Center, National Taiwan Normal University, Taipei 國立台灣師範大學國語中心
1988	Aug	08月	1989	Aug	08月	Chinese language training	練習中文	Mandarin Training Center, National Taiwan Normal University, Taipei 國立台灣師範大學國語中心
1984	Oct	10月	1988	June	06月	BA (Hons) Chinese, 2:1	中文學士學位(2:1)	School of Oriental and African Studies, University of London 倫敦大學亞非學院
1978	Sept	09月	1984	June	06月	Secondary Education 二等教育 Kenilworth School, Kenilworth, Warwickshire, UK 英國		
GCE 'A' Levels: French 法文 (A), English Literature 英國文學 (B), History 歷史 (D)						GCE 'O' Levels: English Language 英文 (A), French 法文 (A), History 歷史 (A),		
GCE 'O' Levels (continued) Latin 拉丁文 (B), Spanish 西班牙文 (B), English Literature 英國文學 (B), Geography 地理學 (B), Maths 數學 (B)								

Certified Pro, Proz.com  Member, Chartered Institute of Linguists (UK)  SDL Trados Studio, 2021

Referees 推薦

- ◆ Professor Fu-In Tang RN, PhD, School of Nursing, National Yangming University 國立陽明大學護理學院唐福瑩教授 [fitang@ym.edu.tw](mailto:fitang@ym.edu.tw)
- ◆ Gwendoline Kuan, Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會官月櫻 [sakurakuan570@gmail.com](mailto:sakurakuan570@gmail.com)

[markrawson8@gmail.com](mailto:markrawson8@gmail.com)



